INFORMAÇÃO
［お知らせ］

Será Realizada a Vacina Anti-Rábica e o Registro de Cães

きょうけんびょうよぼうちゅうしゃ　いぬ　とうろく　おこないます
狂犬病予防注射と犬の登録を行います

◇O filhote de cão, deverá ser registrado dentro de 30 dias, após completar 90 dias de idade.
◇Por lei, fica sendo obrigatório, uma vez por ano, os donos de cães com a idade acima de 91 dias de nascido, realizarem a aplicação da vacina anti-rábica (Por regra, a vacina anti-rábica terá de ser aplicada anualmente no período de 1 de abril a 30 de junho).
◇Vamos realizar a vacina preventiva sem falta, para que a doença não ocorra.

Data•Horário Conforme consta na tabela abaixo (Não é necessário fazer o requerimento. Basta comparecer diretamente no local)
Conteúdo•Aplicação **Registro de Cães**...para cães que ainda não foram registrados
Aplicação da Vacina Anti-Rábica...para todos os cães de estimação
Taxa do Registro ¥3,000 p/cabeça (Caso já tenho feito o registro, não será necessário)
Taxa da Vacinação ¥3,320 p/cabeça (incluso a taxa de emissão do comprovante da aplicação da vacina)
※Solicitamos que prepare a quantia exata para o pagamento destas taxas, evitando-se assim o troco.
O que levar Caderneta de Registro do Cão de Estimação, Comunicado Postal da Vacina Anti-Rábica
◇Os comunicados postais da vacina serão enviados em meados de março, para as pessoas que não receberem este comunicado postal, pedimos que contacte-nos.

Data	Local	Horário
16 de Abril (Quinta)	Muramatsu-Nishi Koukaidou (Salão Público Muramatsu-Nishi)	9:30 ~ 10:20
	Funyūto Koukaidou (Salão Público Funyūto)	10:40 ~ 11:30
	Fukuroi-Higashi Kouminkan (Centro Comunitário Fukuroi-Higashi)	13:10 ~ 13:50
	Fukuroi-Minami Kouminkan (Centro Comunitário Fukuroi-Minami)	14:10 ~ 15:00
17 de Abril (Sexta)	Oyama Koukaidou (Salão Público Oyama)	9:30 ~ 10:20
	Kiwara Koukaidou (Salão Público Kiwara)	10:40 ~ 11:30
	Kami Kuno Koukaidou (Salão Público Kami Kuno)	13:10 ~ 13:50
	Fukuroi-Kita Kouminkan (Centro Comunitário Fukuroi-Kita)	14:10 ~ 15:00
21 de Abril (Terça)	Houno Koukaidou (Salão Público Houno)	9:30 ~ 10:20
	Sun Life Fukuroi	10:40 ~ 11:30
	Noukyou Kasahara Shiten (Agência Noukyou Kasahara)	13:10 ~ 13:50
	Kasahara Kouminkan (Centro Comunitário Kasahara)	14:10 ~ 15:00
23 de Abril (Quinta)	Fukuroi-Nishi Kouminkan (Centro Comunitário Fukuroi-Nishi)	9:30 ~ 10:20
	Shimin Taikukan (Ginásio de Esporte Municipal)	10:40 ~ 11:30
	Em frente a entrada principal da Prefeitura Municipal de Fukuroi	18:00 ~ 20:00
24 de Abril (Sexta)	Mikawa Kouminkan (Centro Comunitário Mikawa)	9:30 ~ 10:20
	Fukami-Higashi Kouminkan (Centro Comunitário Fukami-Higashi)	10:40 ~ 11:30
	Imai Kouminkan (Centro Comunitário Imai)	13:10 ~ 13:50
	Shimoniike Koukaidou (Salão Público Shimoniike)	14:10 ~ 15:00
26 de Abril (Domingo)	Em frente a entrada principal da Prefeitura Municipal de Fukuroi	9:00 ~ 11:50
	Em frente a entrada da Sucursal Municipal de Asaba	13:10 ~ 16:00

◇Compareça no local de sua conveniência. É possível aplicar a vacina anti-rábica também nos Hospitais Veterinários.

■**Informação** **Divisão de Planejamento Ambiental Setor de Higiene Ambiental ☎44-3115**
Divisão de Atendimento ao Público Setor de Atendimento Público ☎23-9212

編集・発行 袋井市役所　地域振興課 協働共生推進係 TEL（0538）44−3116
Edição・Publicação Prefeitura Municipal de Fukuroi Divisão de Desenvolvimento Regional (Chiiki Shinkou-Ka) Setor de Promoção de Cooperação de Coexistência Social (Kyoudō Kyōsei Suishin Gakari) TEL (0538) 44-3116

Boletim Informativo de 広報ふくろいポルトガル語版●第13号
FUKUROI
Edição Nº13 Abril/2009
População de Fukuroi 87,082
População de brasileiros 2,802
Dados de 1/abril

INFORMAÇÃO
［お知らせ］

Foram enviados os Formulários para o Requerimento do Subsídio de Valor Fixo do Governo Solicitamos que faça o Requerimento

ていがくきゅうふきん　しんせいしょ　そうふ　　しんせい　おねがい
定額給付金の申請書を送付しました　申請をお願いします

No final do mês de março, foram enviados os Formulários de Requerimento do Subsídio de Valor Fixo para cada chefe de família (para os estrangeiros, o próprio), sendo assim pedimos para que verifique o recebimento deste formulário.

Pessoas que se enquadram
Todas as pessoas que estão registradas como sendo residentes no registro de endereço do município de Fukuroi, e os estrangeiros que estão registrados como sendo residentes no registro de estrangeiro deste município, com a data base de 1 de fevereiro de 2009 (Exceto os estrangeiros com visto de curto prazo e residentes ilegais)

Requerente•Beneficiário
(1)Para as pessoas de nacionalidade japonesa, o subsídio terá de ser requerido pelo Chefe de Família
(2)Para as pessoas de nacionalidade estrangeira, o subsídio terá de ser requerido pelo próprio

Valor do Subsídio
Para cada beneficiário que se enquadra será pago o valor de ¥12,000
※Baseando-se pela data base, para os beneficiários a partir de 65 anos de idade e para os beneficiários até 18 anos de idade, para cada um, o valor do subsídio será de ¥20,000

Inscrição
Preencha os campos necessários no formulário de requerimento, anexando a cópia do documento de identificação (tais como o cartão do registro de estrangeiro, carteira de habilitação, passaporte e afins) e a cópia do comprovante para fins de depósito (caderneta bancária ou cartão bancário), e envie-nos de volta, no envelope-resposta em anexo. Para as pessoas que tiverem dificuldades no preenchimento, solicitamos que esteja comparecendo nos locais para o recebimento destes formulários (na antiga loja do ¥100 Shop, situado no lado leste da Prefeitura Municipal de Fukuroi ou no 1°Andar do Sucursal Municipal de Asaba).

Forma de Pagamento
Por via depósito em conta (Para as pessoas que irão receber em dinheiro devido não possuir uma conta bancária, o pagamento será a partir de junho)

Prazo de Requerimento
Até 25 de setembro (sexta)
*Maiores detalhes, verifique no formulário de requerimento ou no informativo em anexo.

■**Informação e Requerimento**
Setor de Medidas do Subsídio de Valor Fixo ☎44-3206 / 44-3207

INFORMAÇÃO
［お知らせ］

Há o Suporte do Subsídio Escolar para a Família que têm filhos no Primário ou Ginásio

しょうちゅうがくせいかてい　しゅうがくえんじょ
小・中学生家庭への就学援助をしています

Este subsídio escolar é destinado para as famílias que têm filhos matriculados nas escolas públicas japonesas do curso primário e ginasial, e que se encontram em dificuldades financeiras para adquirir os materiais escolares entre outros afins.

Pessoas que se enquadram
Pais ou responsáveis de alunos que se aplicam nos itens ① e ② :
①Residentes do Município de Fukuroi e que estejam matriculados nas escolas públicas do curso primário ou ginasial
②Famílias isentas da tributação do imposto municipal e provincial ou que se enquadram nos padrões determinados para beneficiar-se do subsídio (*Para maiores informações contacte os respectivos locais de informações citadas abaixo)

Aplicação do Subsídio
Refeição Escolar, Material Escolar, Artigo Escolar entre outros afins

Requerimento
Requisite o formulário de requerimento na escola em que o aluno está matriculado, e após preencher os campos necessários entregue na respectiva escola.

■**Informação** **Divisão de Planejamento Educacional (Kyouiku Kikaku-Ka) Setor de Assuntos Gerais (Soumu Gakari) ☎23-9200**
Requerimento Nas respectivas escolas primárias ou ginasiais

INFORMAÇÃO [お知らせ]

Valor da Taxa do Seguro de Saúde e as Datas do Pagamento para o Ano Fiscal 21 (2009)

こくみんけんこうほけん　ぜいりつ および　のうき
国民健康保険の税率及び納期

Os valores das Taxas do Seguro de Saúde serão lançados em duas etapas. Sendo o Cálculo Provisório (onde serão lançadas os valores das taxas da 1ª e 2ª parcelas), devido a não definição do valor da renda familiar do ano fiscal de 2008, pois o cálculo da taxa do seguro do ano fiscal atual de 2009, basea-se no ano fiscal do ano anterior. Sendo assim, os valores das taxas da 1ª e 2ª parcelas deste ano serão arrecadadas com base no cálculo da taxa do seguro do ano de 2008. E no Cálculo Definitivo (onde serão lançadas os valores das taxas da 3ª a 9ª parcelas), os valores das taxas da 3ª a 9ª parcelas serão arrecadadas com base no cálculo da definição do valor da renda familiar obtido durante o ano de 2008 (renda do período de janeiro a dezembro de 2008).

Datas dos Vencimentos das Taxas do Seguro Nacional de Saúde do Ano Fiscal de 2009

Parcelas	Período de Pagamento	Prazo de Pagamento
1ª Parcela	16 de Abril (Quinta) ~ 30 de Abril (Quinta)	30 de Abril (Quinta)
2ª Parcela	15 de Junho (Segunda) ~ 30 de Junho (Terça)	30 de Junho (Terça)
3ª Parcela	17 de Agosto (Segunda) ~ 31 de Agosto (Segunda)	31 de Agosto (Segunda)
4ª Parcela	16 de Setembro (Quarta) ~ 30 de Setembro (Quarta)	30 de Setembro (Quarta)
5ª Parcela	16 de Outubro (Sexta) ~ 2 de Novembro (Segunda)	2 de Novembro (Segunda)
6ª Parcela	16 de Novembro (Segunda) ~ 30 de Novembro (Segunda)	30 de Novembro (Segunda)
7ª Parcela	16 de Dezembro (Quarta) ~ 25 de Dezembro (Sexta)	25 de Dezembro (Sexta)
8ª Parcela	18 de Janeiro (Segunda) ~ 1 de Fevereiro (Segunda)	1 de Fevereiro (Segunda)
9ª Parcela	16 de Fevereiro (Terça) ~ 1 de Março (Segunda)	1 de Março (Segunda)

INFORMAÇÃO [お知らせ]

Início do Serviço de Coleta à Domicílio de Lixos de Grande Porte e Afins

そだい　こべつかいしゅう　かいし
粗大ごみなどの戸別回収を開始します

◇Este serviço é voltado para as pessoas que não têm meios para levar os lixos volumosos ou os lixos em grande quantidade provenientes da mudança domiciliar, nos centros de receptação para o processamento destes lixos, o serviço é realizado pelas empresas credenciadas pagando-se o valor do serviço.
◇Maiores informações quanto o horário da coleta, custos do serviço de coleta entre outras questões relacionadas, pedimos que contacte diretamente as empresas relacionadas no quadro ao lado.
◇Na coleta à domicílio, será necessário a presença do solicitante, pois a coleta somente será possível mediante o pagamento à vista.
◇Os lixos a serem coletados deverão ser colocados em frente a entrada da casa, separando-os antecipadamente, de acordo com a listagem de classificação de lixos do município.

Empresas Transportadoras de Coleta à Domicílio	
Ando Butsuryū	☎44-1130
Kyoudou Clean	☎42-8838
Nishitani Shouten	☎42-5025
Fukuei	☎42-0164
Fukuroi Seisou	☎43-2518
Matsuo Bisou	☎43-3669
Matsushita Shouten	☎42-4063
Yamamoto Shouten	☎42-9614

INFORMAÇÃO [お知らせ]

O depósito em conta bancária do Subsídio de Suporte Financeiro para Sustentar Crianças será efetuado no dia 10 de abril (sexta)

じどう　ふよう　てあて　ふりこみ　4がつ　10か　きん
児童扶養手当の振り込みは4月10日（金）です

Abril, é o mês em que é efetuado o pagamento do subsídio referente os valores dos meses de **dezembro / 2008 a março / 2009** (Subsídio voltado para a família composta apenas da mãe e criança). O valor mensal a receber, está especificado no avesso da Caderneta do Comprovante de Subsídio de Suporte Financeiro para Sustentar Crianças, sendo assim solicitamos para que os beneficiários estejam verificando. **A data do depósito será no dia 10 de abril (sexta).**

Para as pessoas que se enquadram no recebimento deste subsídio, e que ainda não fizeram o requerimento, será necessário estar requerendo para estar se beneficiando, sendo que a determinação passará pelo processo de verificação.

■Informação e Requerimento Divisão Infantil Sukoyaka ☎44-3120 Divisão de Atendimento ao Público ☎23-9213

INFORMAÇÃO [お知らせ]

A partir de abril haverá alteração no sistema de atendimento do Setor de Neurologia

4がつ　しんけいないか　しんりょうたいせい　か わ り ま す
4月から神経内科の診療体制が変わります

◇Devido a ausência do médico neurologista efetivo do Hospital Municipal de Fukuroi no final de março, o tratamento médico para a internação hospitalar estará provisóriamente suspenso.
◇O atendimento do ambulatório será realizado pelo médico não efetivo nas terças e quintas-feiras.
◇Para as pessoas com necessidade de internação hospitalar, encaminharemos para a Instituição Médica mais próxima.
◇Cientes do transtorno que causaremos, solicitamos a compreensão de todos.

■Informação Hospital Municipal de Fukuroi (Fukuroi Shimin Byōin) ☎43-2511 (Linha Principal)

INFORMAÇÃO [お知らせ]

Haverá alteração no método de cálculo do valor da despesa de internação do Hospital Municipal

しみんびょういん　にゅういんかいけい　けいさんほうほう　か わ り ま す
市民病院の入院会計の計算方法が変わります

◇Excetuando-se uma parte, a partir de abril, o pagamento da despesa de internação do Hospital Municipal, que até então era efetuado pelo sistema de valor unitário (ou seja, para cada procedimento médico efetuava-se o cálculo do valor unitário para a soma total da despesa), sofrerá alteração para o sistema [DPC – Diagnosis Procedure Combination (ou seja, sistema de pagamento globalizado)].
◇No sistema DPC, de acordo com a enfermidade e afins, o valor da despesa de internação hospitalar, será calculado totalizando a soma do sistema de valor fixo da diária hospitalar e o sistema de valor unitário de cada despesa hospitalar (em termos concretos seria, o cálculo do valor de despesa referente o valor padrão de internação hospitalar, exames, prescrições de medicamentos, injeções, diagnósticos por imagens e afins serão pagos pelo sistema de valor fixo, e quanto a cirurgia, tratamento médico de custo elevado, reabilitação e afins, serão pagos pelo cálculo de sistema de valor unitário).
◇Outrossim, a despesa de internação hospitalar será cobrada mensalmente no final de cada mês e na ocasião da alta hospitalar.

■Informação Hospital Municipal de Fukuroi (Fukuroi Shimin Byōin) ☎43-2511 (Linha Principal)

INFORMAÇÃO [お知らせ]

Utilize o Serviço de Consulta Gratuita para Acidentes de Trânsito

むりょう　こうつうじこ　そうだん　ご り よう
無料交通事故相談をご利用ください

◇A consulta referente acidente de trânsito, é tratada com a máxima atenção por consultor especializado.
A partir de abril haverá alteração nos dias de consultas.

〈Prefeitura Municipal de Fukuroi〉
Data Excetuando-se a quarta-feira da primeira semana do mês, a consulta será realizada semanalmente nas quartas-feiras (exceto nos feriados)
Horário das 9:00 da manhã～15:30 da tarde
Local No 1° Andar da Prefeitura, na primeira sala de consultas

〈Sucursal Municipal de Asaba〉
Data A consulta será realizada mensalmente nas quartas-feiras da primeira semana do mês (exceto nos feriados)
Horário das 9:00 da manhã～15:30 da tarde
Local No 2° Andar do Salão Comunitário de Asaba, na sala de reuniões

◇Não é necessário a inscrição prévia. Solicitamos que compareça diretamente ao local (para consultar-se na prefeitura, solicitamos que se dirija na recepção do 1° andar)

■Informação Divisão de Desenvolvimento Regional Setor de Prevenção de Acidentes de Trânsito ☎44-3125